



CHAPITRE 54

Loi des audioprothésistes

[Sanctionnée le 6 juillet 1973]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

SECTION I

DÉFINITIONS

Interprétation: 1. Dans la présente loi, à moins que le contexte n'indique un sens différent, les termes suivants signifient:

« **Ordre** »; a) « **Ordre** »: l'Ordre des audioprothésistes du Québec constitué par la présente loi;

« **Bureau** »; b) « **Bureau** »: le Bureau de l'Ordre;

« **audioprothésiste** »; c) « **audioprothésiste** »: tout membre de l'Ordre;

« **permis** »; d) « **permis** »: un permis délivré conformément au Code des professions et à la présente loi;

« **tableau** »; e) « **tableau** »: la liste des membres en règle de l'Ordre dressée conformément au Code des professions et à la présente loi;

« **prothèse auditive** ». f) « **prothèse auditive** »: tout instrument ou dispositif électronique servant à suppléer aux défauts de l'ouïe, ainsi que tout accessoire ou récepteur qui s'y rattache.

SECTION II

ORDRE DES AUDIOPROTHÉSISTES DU QUÉBEC

Corporation. 2. L'ensemble des personnes habilitées à exercer la profession d'audioprothésiste

CHAPTER 54

Hearing-aid Acousticians Act

[Assented to 29th June 1973]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

DIVISION I

DEFINITIONS

Interprétation: 1. In this act, unless the context indicates a different meaning, the following terms mean:

(a) "Order": the Order of Hearing-aid Acousticians of Québec constituted by this act;

(b) "Bureau": the Bureau of the Order;

(c) "hearing-aid acoustician": any member of the Order;

(d) "permit": a permit issued in accordance with the Professional Code and this act;

(e) "roll": the list of the members in good standing of the Order prepared in accordance with the Professional Code and this act;

(f) "hearing aid": any electronic instrument or device used to compensate for hearing defects, and any accessory or receiver attached thereto.

DIVISION II

ORDER OF HEARING-AID ACOUSTICIANS OF QUÉBEC

2. All the persons qualified to practise the profession of hearing-aid acoustician

Noms. au Québec constitue une corporation désignée sous le nom, en français, de « Corporation professionnelle des audioprothésistes du Québec » ou « Ordre des audioprothésistes du Québec » et, en anglais, de « Professional Corporation of Hearing-aid Acousticians of Québec » ou « Order of Hearing-aid Acousticians of Québec ».

in the province of Québec constitute a corporation called "Professional Corporation of Hearing-aid Acousticians of Québec" or "Order of Hearing-aid Acousticians of Québec" in English and "Corporation professionnelle des audioprothésistes du Québec" or "Ordre des audioprothésistes du Québec" in French.

Names.

Code applicable. **3.** Sous réserve des dispositions de la présente loi, l'Ordre et ses membres sont régis par le Code des professions.

3. Subject to this act, the Order and its members shall be governed by the Professional Code.

Code to govern.

Siège social. **4.** Le siège social de l'Ordre est dans le territoire de la Communauté urbaine de Québec ou à tout autre endroit du Québec déterminé par règlement du Bureau.

4. The corporate seat of the Order shall be within the territory of the Québec Urban Community or at any other place in the province of Québec determined by regulation of the Bureau.

Corporate seat.

SECTION III

DIVISION III

BUREAU

THE BUREAU

Composition du Bureau. **5.** L'Ordre est administré par un Bureau formé conformément au Code des professions.

5. The Order shall be governed by a Bureau constituted in accordance with the Professional Code.

Bureau constituted.

Réglementation. **6.** Le Bureau a le pouvoir d'adopter des règlements conformément au Code des professions et ces règlements entrent en vigueur conformément à l'article 93 dudit code.

6. The Bureau may adopt regulations in accordance with the Professional Code, and such regulations shall come into force in accordance with section 93 of that Code.

Regulations of Bureau.

SECTION IV

DIVISION IV

EXERCICE DE LA PROFESSION

PRACTICE OF THE PROFESSION

Actes constituant l'exercice. **7.** Constitue l'exercice de la profession d'audioprothésiste tout acte qui a pour objet de vendre, de poser, d'ajuster ou de remplacer des prothèses auditives.

7. Every act the object of which is to sell, fit, adjust or replace a hearing aid, constitutes the practice of the profession of hearing-aid acoustician.

Acts constituting practice.

Certificat d'un médecin, etc. **8.** Un audioprothésiste ne peut poser les actes décrits à l'article 7 que sur certificat d'un médecin, d'un orthophoniste ou d'un audiologiste attestant la nécessité d'une prothèse auditive.

8. No hearing-aid acoustician may perform any act prescribed in section 7 unless he does so according to a certificate of a physician, speech therapist or audiologist attesting the necessity of a hearing aid.

Certificate of physician, etc.

Condition d'obtention d'un permis. **9.** A droit d'obtenir un permis celui qui en fait la demande et qui :

9. Every person is entitled to obtain a permit who applies therefor and who :

Qualifications for permit.

a) est titulaire d'un diplôme reconnu valide à cette fin par le lieutenant-gouverneur en conseil ou jugé équivalent par le Bureau;

(a) holds a diploma recognized as valid for such purpose by the Lieutenant-Governor in Council or considered equivalent by the Bureau;

b) a subi avec succès les examens professionnels de l'Ordre;

c) s'est conformé aux conditions et formalités imposées conformément à la présente loi et aux règlements du Bureau.

(b) has passed the professional examinations of the Order;

(c) has complied with the conditions and formalities imposed under this act and the regulations of the Bureau.

Inscription au tableau.

10. A droit d'être inscrit au tableau tout détenteur d'un permis qui a acquitté en totalité les cotisations exigibles par l'Ordre et qui n'est pas sous le coup d'une suspension ou d'une radiation.

10. Every holder of a permit who has paid all the contributions exigible by the Order and is not suspended or struck off the roll is entitled to be entered on the roll. Entry on roll.

Non autre.

11. Nul ne peut exercer la profession d'audioprothésiste sous un nom autre que le sien.

11. No person may practise the profession of hearing-aid acoustician under a name other than his own. Own name.

Raison sociale.

Il est toutefois permis à des audioprothésistes d'exercer leur profession sous une raison sociale dont le nom est celui d'un, de plusieurs ou de tous les associés.

Nevertheless, hearing-aid acousticians shall be allowed to practise their profession under a firm name which is the name of one, several or all of the partners. Firm name.

Désignation.

12. Un audioprothésiste ne peut, relativement à l'exercice de sa profession, se désigner autrement que comme audioprothésiste.

12. A hearing-aid acoustician shall not, with respect to the practice of his profession, designate himself as other than a hearing-aid acoustician. Designation.

Usage de titres interdits.

Il n'est pas autorisé à s'intituler spécialiste ni à indiquer une spécialité ou une formation particulière. Il ne peut non plus prendre le titre de docteur ou utiliser une abréviation de ce titre, sauf s'il est médecin ou dentiste; toutefois, s'il détient un doctorat dans une discipline particulière, il peut faire suivre son nom du titre de docteur, en mentionnant cette discipline.

He shall not be authorized to call himself a specialist or to indicate a specialty or particular training. Nor shall he assume the title of doctor or use an abbreviation of that title, unless he is a physician or dentist; however, if he holds a doctorate in a particular discipline, he may add the title of doctor to his name, with a mention of such discipline. Prohibited titles.

SECTION V

DIVISION V

EXERCICE ILLÉGAL DE LA PROFESSION

ILLEGAL PRACTICE OF THE PROFESSION

Actes réservés aux audioprothésistes.

13. Sous réserve des droits et privilèges expressément accordés par la loi à d'autres professionnels, nul ne peut poser l'un des actes décrits à l'article 7, s'il n'est pas audioprothésiste.

13. Subject to the rights and privileges expressly granted by law to other professionals, no person may perform any of the acts described in section 7, unless he is a hearing-aid acoustician. Acts restricted to acoustician.

Exception.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux actes posés par un étudiant qui effectue un stage de formation professionnelle en vue d'obtenir un permis conformément à la présente loi et aux règlements du bureau.

This section shall not apply to acts performed by a student who serves a professional training period to obtain a permit in accordance with this act and the regulations of the Bureau. Exception.

Infractions et peines.

14. Quiconque contrevient à l'article 13 est passible, pour chaque infraction, des peines prévues à l'article 182 du Code des professions.

14. Every person who contravenes section 13 is liable, for each offence, to the penalties provided in section 182 of the Professional Code. Offence and penalty.

Commer-
ce en gros
de pro-
thèses.

15. Rien dans la présente loi ni dans les règlements que peut adopter le Bureau ne saurait prohiber le commerce en gros des prothèses auditives.

15. Nothing in this act or in the regulations which the Bureau may adopt shall prohibit the wholesale trade in hearing aids. Wholesale trade not forbidden.

Prix des
prothèses.

16. Rien dans la présente loi n'autorise l'Ordre à réglementer ou contrôler les prix des prothèses auditives, non plus que les conditions de paiement.

16. Nothing in this act shall authorize the Order to regulate or control the price of hearing aids or the conditions of payment. Price of hearing aids.

SECTION VI

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Corpora-
tion dis-
soute.

17. La corporation désignée sous le nom de « Association des Acousticiens en Prothèses Auditives de la Province de Québec », constituée le 11 juillet 1966 en vertu de la troisième partie de la Loi des compagnies, est dissoute et ses lettres patentes sont annulées.

17. The corporation called "Association of Hearing-aid Acousticians of the Province of Québec", incorporated on the 11th of July 1966 under Part III of the Companies Act, is dissolved and its letters patent are cancelled. Corpora-tion dis-solved.

Constitu-
tion pro-
visoire du
Bureau.

18. Le Bureau de l'Ordre des audioprothésistes du Québec est constitué provisoirement de neuf administrateurs nommés par l'Office des professions du Québec; sept des administrateurs sont choisis parmi les membres de la corporation dissoute en vertu de l'article 17 et l'Office nomme un président parmi eux.

18. The Bureau of the Order of Hearing-aid Acousticians of Québec shall be composed provisionally of nine directors appointed by the Québec Professions Board; seven of the directors shall be chosen from among the members of the corporation dissolved under section 17 and the Board shall appoint a president from among them. Provisional composition of Bureau.

Mandat.

Les membres du Bureau sont nommés pour trois ans et restent en fonction jusqu'à ce qu'ils soient élus ou remplacés conformément au Code des professions.

The members of the Bureau shall be appointed for three years and shall remain in office until elected or replaced in accordance with the Professional Code. Term of office.

Octroi de
permis
d'exercice.

19. Nonobstant l'article 9, le Bureau peut accorder un permis à une personne qui exerçait la profession d'audioprothésiste lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, si cette personne en fait la demande écrite avant le 1^{er} juillet 1974 et subit avec succès les examens requis.

19. Notwithstanding section 9, the Bureau may grant a permit to any person who practised the profession of hearing-aid acoustician at the coming into force of this act if such person applies therefor in writing before July 1 1974 and passes the required examinations. Permit to practising acoustician.

Examens
déterminés
par l'Office.

Les examens prévus au présent article sont déterminés par l'Office des professions du Québec, qui doit s'adjoindre le concours d'experts comprenant notamment des personnes qui exerçaient la profession d'audioprothésiste lors de l'entrée en vigueur de la présente loi.

The examinations provided for in this section are set by the Québec Professions Board which must retain the services of experts including, in particular, persons who practised the profession of hearing-aid acoustician at the coming into force of this act. Examinations set by Board.

Comité
d'exami-
nateurs.

Ces examens sont contrôlés par un comité d'examineurs formé d'un président nommé par l'Office des professions du Québec, de trois personnes désignées par l'Office parmi les personnes qui exer-

Such examinations are administered by a committee of examiners composed of a chairman appointed by the Québec Professions Board, three persons designated by the Board from among the persons who Administration of examinations.

çaient la profession d'audioprothésiste lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, de deux représentants du ministère des affaires sociales et d'un représentant du ministère de l'éducation.

Exigences
différen-
tes.

Les exigences de ces examens peuvent différer pour diverses catégories de candidats, suivant la longueur de la période pendant laquelle ils ont exercé la profession d'audioprothésiste.

practised the profession of hearing-aid acoustician at the coming into force of this act, two representatives of the Department of Social Affairs and one representative of the Department of Education.

The requirements of such examinations may differ for various classes of candidates, according to the length of time they have practised the profession of hearing-aid acoustician.

Require-
ments of
examina-
tions.

Personne
exerçant
sous un
nom autre
que le
sien.

20. Nonobstant l'article 11, toute personne qui exerçait la profession d'audioprothésiste sous un nom autre que le sien, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, peut continuer à le faire jusqu'au 1^{er} juillet 1976.

20. Notwithstanding section 11, any person who, at the coming into force of this act, practised the profession of hearing-aid acoustician under a name other than his own may continue to do so until July 1 1976.

Practice
under
other
name.

Paiement
des dépen-
ses.

21. Les dépenses encourues pour la rémunération des membres du Bureau nommés par l'Office des professions du Québec parmi les personnes n'exerçant pas la profession d'audioprothésiste sont payées, pour les exercices financiers 1972/1973 et 1973/1974, à même le fonds consolidé du revenu et, pour les exercices financiers subséquents, à même les deniers accordés annuellement à cette fin par la Législature.

21. The expenses incurred for the remuneration of the members of the Bureau appointed by the Québec Professions Board from among the persons not practising the profession of hearing-aid acoustician shall be paid for the 1972/1973 and 1973/1974 fiscal years out of the consolidated revenue fund and for subsequent fiscal years out of the moneys granted each year for that purpose by the Legislature.

Payment
of expen-
ses.

Entrée en
vigueur.

22. Les dispositions de la présente loi entreront en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil. (*)

22. The provisions of this act shall come into force on the date or dates fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council. (*)

Coming
into force.

(*) Les articles 1 à 16 et 18 à 22 de cette loi sont entrés en vigueur le 1^{er} février 1974 (Gazette officielle du Québec, 1974, page 531).

(*) Sections 1 to 16 and 18 to 22 of this act came into force on February 1 1974 (Québec Official Gazette, 1974, page 531).